

Amicale Arménienne de Montpellier et la Région

488, avenue du Père Soulas, Résidence Europa, Bâtiment Portugal

34090 Montpellier Tél. 04 67 54 52 10

Adresse Internet : contact@hay-m.org

Informations pratiques

Permanences le vendredi de 14h30 à 17h00

Revue disponibles

Nouvelles d'Arménie Magazine, France Arménie

Tous les comptes rendus de réunions de l'Amicale sont consultables au local (classeur rouge-Secrétariat 2000/.... /2018 dans l'armoire archives)

Autres informations pratiques

Bus N° 7 --> Hôtel du département
arrêt Pous de la Sers

Tramway N°1(à 900 m)
arrêt Stade Philippidés

Mémorial Arménien
Esplanade Charles de Gaulle

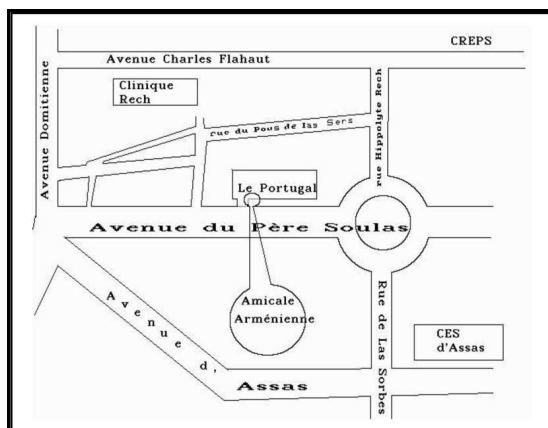
Un site à visiter : hay-m.org
Nouvelle adresse mail :

Contact@hay-m.org

Le coin du Trésorier

Abonnement à l'Echos 10 € / an
Cotisation annuelle 35 € / an
Etudiants/demandeurs
d'emploi 15 € / an

Chèques à libeller à l'ordre de
L'Amicale Arménienne de
Montpellier



ECHOS : Bulletin de l'Amicale Arménienne
de Montpellier et la Région

Responsable de Publication

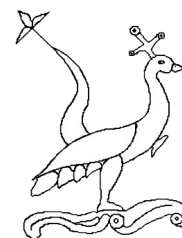
K. Mkhitarian

Comité de rédaction

S. Tokatélian - R. Azizian - J.M Liévain

Gestion du fichier

J.M Liévain



ECHOS

De l'Amicale Arménienne de Montpellier et la Région

<< ARTZAKANK >>

Ա Ր Ձ Ա Գ Ա Ն Գ

N° 114 - ISSN : 1266 - 2100

Janvier - Mars 2021

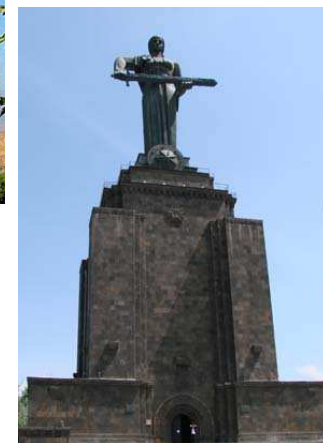


***Nous étions en paix
Comme nos Montagnes***



***Nous avons fait front
comme nos montagnes***

***Vous êtes venus
comme des vents fous***



Vous avez hurlé comme des vents fous

Eternels nous sommes comme nos montagnes

Et vous passerez comme des vents fous

Hovhannes Khiraz



AMICALE ARMÉNIENNE MONTPELLIER
Maison d'Arménie
488 avenue Pierre Soulas
Résidence Europe Bât Portugal
34090 MONTPELLIER

Marseille, le 17 décembre 2020

Madame, Monsieur le Président,

Le peuple arménien traverse une grande épreuve, la plus dure sans doute depuis un siècle. Confrontée à la supériorité militaire disproportionnée d'une coalition turco-azérie et de mercenaires islamistes, l'armée arménienne a mené un combat héroïque pendant 44 jours. Sous l'œil indifférent de la « communauté internationale », l'Artsakh a été vaincue par une dictature pétrolière corrompue, soutenue par la deuxième armée de l'Otan, dont le chef jurait publiquement de continuer l'entreprise d'extermination entamée il y a 105 ans par ses ancêtres. Les objectifs génocidaires des agresseurs n'ont pas été atteints, mais l'Artsakh est blessé dans sa chair, gravement amputé.

Pour soutenir l'Artsakh, à la demande conjointe de son gouvernement et de celui de l'Arménie, le Fonds Arménien Mondial Hayastan, a lancé la campagne de collecte de dons « Tous pour l'Artsakh : soutien au peuple de l'Artsakh ». La mobilisation a été exceptionnelle. La vague de solidarité et d'unité à travers le monde a montré un esprit et une volonté unanimes de protéger avec fierté l'Artsakh et l'Arménie.

En France, particuliers, associations, entreprises, collectivités, écoles et églises se sont massivement mobilisés. Dans ce grand mouvement de solidarité, votre association a été particulièrement active. Nous sommes très fiers d'avoir envoyé en Arménie la somme de 9765 €, fruit de votre collecte.

Nous vous remercions vivement, ainsi que tous les membres et donateurs de votre association, dont la générosité et la solidarité ont permis de soutenir matériellement et moralement l'Artsakh et l'Arménie en ces moments particulièrement difficiles.

Nous vous prions de croire, Madame, Monsieur le Président, on l'assurance de notre considération distinguée.

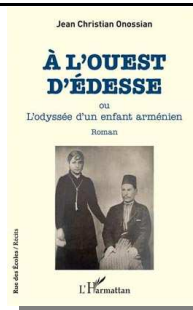
Le Président national du Fonds Arménien de France
Pierre Bédros Terzian

Le Président de la région Sud
Richard Santourian

Fonds Arménien de France, BP 12 - 75660 Paris Cedex 14
Tél. : 01 48 83 51 06 - Fax : 01 48 83 53 86 - CCP Paris : 1192685 C
E-mail : info@fondsarmenien.org - Site internet : www.fondsarmenien.org

Echos de la Maison d'Arménie

Les Permanences ont été suspendues depuis la rentrée à cause des restrictions sanitaires.



A l'ouest d'Edesse

Ou L'odyssée d'un enfant

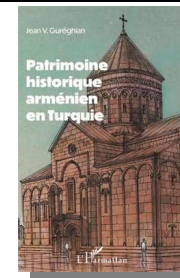
Auteur : Jean-Christian Onossian

Editeur : L'Harmattan

Date de parution : 9 décembre 2020

Prix: 24 €

Ce roman inspiré de faits réels nous invite à vivre l'épopée d'un jeune garçon prénommé Dikran. Né à Ourfa en Asie Mineure au sein d'une fratrie de quatre enfants. Il échappe aux terribles massacres de 1915 perpétrés par l'Empire ottoman. De sa naissance en 1904 jusqu'en 1961, année de sa disparition, il nous fera vivre une aventure hors du commun tout au long d'un périlleux parcours pour assurer sa survie. Son long périple se déroule tout d'abord en Asie Mineure (la Turquie actuelle), en Arménie, en Grèce et enfin en France, le pays d'accueil où il rencontre Yéranouhie, celle qui deviendra son épouse.



Patrimoine historique arménien en Turquie

Auteur : Jean Varoujean Gurégghian

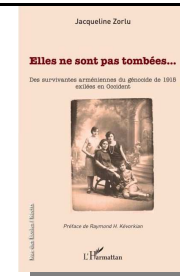
Editeur : L'Harmattan

Date de parution : 29 octobre 2020

Prix: 28.50 €

Le patrimoine historique arménien, notamment architectural, présent en Turquie est important. Plus de 300 illustrations, dont la moitié de l'auteur font la richesse de ce livre. Elles représentent des édifices construits entre le IV^e (début du christianisme) et le XX^e siècle. Nombre de ceux-ci ont été démolis après le Génocide de 1915, à travers toute la Turquie, notamment dans les anciens territoires de l'Arménie historique.

On peut retrouver et situer nombre de ces monuments dans les cartes figurées en fin du livre. -...



Elles ne sont pas tombées...

Auteur : Jacqueline Zorlu

Editeur : L'Harmattan

Date de parution : 16 avril 2020

Prix : 15 €

Premières victimes des violences quand la folie des hommes se déchaîne, les femmes s'avèrent, dans les catastrophes, les garantes de la survie. Cet ouvrage présente quelques figures familiales saisies au moment où tout un peuple, les Arméniens, doit changer d'univers, quitter sous la contrainte ses terres millénaires. Ce livre présente une méditation sur la perte, sur un monde disparu, mais aussi sur la force de résilience des survivants et des orphelins qui se sont reconstruits ailleurs. -

Հայերէն սորվիմք-Apprenons l'arménien
Քսասուներկրորդ դաս-Quarante deuxième leçon
Ժամանց-Loisirs

Ժամ	Jam	Heure, moment
Ժամանց	Jamants	Loisir, passe-temps
Խաղ	Khagh	Jeu
Խաղալ	Khaghal	Jouer
Նուագել	Nevakel	Jouer de la musique
Խաղավայր	Khaghavyr	Terrain de jeu
Սահնակ	Sahnag	Toboggan
Ելարան	Yélaran	Echelle suédoise
Բացօթեայ	Patsotya	En plein air
Լող	Logh	Nage
Լողալ	Loghal	Nager
Վազել	Vazel	Courir
Կարդալ	Gartal	Lire
Գիրք	Kirk	Livre
Խաչքառ	Khatchpar	Mots-croisés
Քայլարշաւ	Kaylarchav	Randonnée
Լեռ	Lér	Montagne
Լեռնագնացութիւն	Lérnakenatsoutyoun	Alpinisme
Նարտ	Nard	Backgammon
Ճատրակ	Djadrag	Echecs
Ձկնորսութիւն	Tsegnorsoutyoun	Pêche
Որսորդութիւն	Vorsortoutyoun	Chasse
Պտոյտ	Bedouyd	Promenade, tour
Պտտիլ	Bededil	Se promener
Դաշտահանդէս	Tachdahantès	Pique-nique
Բանակում	Panagoum	Camp, camping
Վրան	Veran	Tente
Պարտէզ	Bardèz	Jardin
Հանրային պարտէզ	Hanrayin bardèz	Jardin public, parc
Կենդանաբանական պարտէզ	Guéntanapanagan bardèz	Zoo

Մեր տան դիմացի խաղավայրին սահնակը շատ բարձր է:
 Mer dan timatsi khaghavayrin sahnague chad partser é.
 Le toboggan du terrain de jeu qui est en face de notre maison est très haut.

Գիտե՞ս ով յաղթեց դաշտահանդէսին նարտի մրցաշարքը:
 Kides ov hagtets tachdahantèsin nardi mertsacharke ?
 Sais-tu qui a gagné le tournoi de backgammon du pique-nique ?

Le mot « virtuel » du Président

* * * * *

Chers amis, membres et sympathisants,

Depuis le 27 septembre dernier le peuple arménien traverse une période de son histoire particulièrement difficile. En effet, le 27 septembre l'Azerbaïdjan a lancé une puissante offensive contre la république d'Artsakh avec pour but de reprendre l'ensemble des terres tampons assurant la sécurité de l'Artsakh et de l'Arménie, et faire capituler l'Artsakh. L'armée azérie a été aidée par la Turquie, par l'intermédiaire de djihadistes syriens et l'utilisation d'armements de 5ème génération (drone kamikaze, armes chimiques interdites, etc.). La diaspora arménienne a été remarquable pour secourir ses compatriotes qui se battaient avec honneur et jusque qu'au don de leur vie au vu de l'immense inégalité des forces.

Le silence du monde entier durant ces 44 jours a confirmé une fois de plus l'impuissance de la justice internationale pour arrêter ces crimes de guerre.

Cependant, il existe encore des justes que nous devons remercier.

Aussi, au nom des membres du Conseil d'Administration de l'Amicale Arménienne de Montpellier je remercie chaleureusement Monsieur le Maire de Montpellier, Michaël Delafosse les membres du conseil municipal de Montpellier, le Sénateur de l'Hérault, Monsieur Hussein Bourgi, la Présidente de la Région Occitanie Carole Delga et les membres du conseil régional Occitanie pour leur soutien au peuple arménien durant cette guerre atroce. Merci également à l'ensemble des responsables politiques et représentants du barreau de Montpellier d'avoir pris la parole lors des deux manifestations pour l'Artsakh organisées à Montpellier par les membres actifs de l'Amicale Arménienne de Montpellier .

Le résultat de la guerre est tragique pour nous, avec la perte d'environ 90% des territoires (20% d'Artsakh et 70% des régions tampons). Mais le plus douloureux encore est la perte de plusieurs milliers de nos braves soldats majoritairement entre 18-20 ans et plusieurs milliers de blessés dont certains avec amputation des membres.

Les séquelles de cette guerre sont profondes, mais je vois une lumière au bout du tunnel. Cette lumière tenue par la diaspora arménienne pourra guérir ces plaies en Arménie et dans les âmes de tous les Arméniens du monde entier qui rêvent d'une Arménie forte dans une paix durable.

Vivant à Goris depuis 6 mois, après la guerre je constate le manque de confiance de certaines personnes pour un meilleur avenir de l'Arménie. Cela est un comportement naturel car nous sommes encore en deuil.

La vie nous réserve des défaites et des victoires. Le moment est venu pour tirer des leçons de nos défauts afin de préparer notre paix durable.

Quant aux activités de l'Amicale, la prolongation des restrictions due au Covid-19 nous empêchent encore de reprendre toutes nos activités. Cependant, les cours d'arméniens hebdomadaires et la permanence de récolte de fond et de vêtements chauds pour les arméniens d'Arménie et d'Artsakh sont encore assurés.

A toutes et à tous, Joyeux Noël et Meilleurs Voeux pour 2021.

Que la paix, l'humanisme et la protection de notre planète soient les priorités des dirigeants de tous les pays, dès 2021.

Karen Mkhitarian Président de l'Amicale Arménienne de Montpellier

Անցած տարվա սեպտեմբերի 27-ից սկսած հայ ժողովուրդը սպրեց իր պատմության թժվարագույն ժամանակահատվածներից մեկը:

2020թ.-ի սեպտեմբերի 27-ից Ադրբեջանը սկսեց լայնամասշտաբ հարձակում՝ Արցախի հանրապետության հետ շփման գծի ողջ երկայնքով՝ նպատակ ունենալով զավթել Արցախի եւ Հայաստանի անվտանգությունն ապահովող բոլոր բուֆերային հողերը, ինչպես նաև կապիտուլյացիայի ենթարկել Արցախը: Ադրբեջանական բանակին օգնում էր Թուրքիան՝ 5-րդ սերնդի զենքերի (Գրոհող դրոններ՝ անօդաչու թռչող սարքեր, արգելված քիմիական զենք և այլն) մատակարարմամբ, ինչպես նաև սիրիացի վարձկան ջիհադականներ տեղափոխելով շփման գոտի: Նշանավոր էր Հայոց սփյուռքը աջակցելով իր հայրենակիցներին հայրենակիցներին, ովքեր իրենց կյանքը զոհաբերելով պատվով պաշտպանում էին իրենց հայրենիքը՝ ուժերի հսկայական անհավասարություն պայմաններում:

Այս 44 օրվա ընթացքում ամբողջ աշխարհի լրությունը ևս մեկ անգամ հաստատեց միջազգային արդարադատության անգորությունը՝ ռազմական հանցագործությունների կատարման գործում:

Այնուամենայնիվ, դեռ կան արդար մարդիկ, ում պետք է շնորհակալություն հայտնել: Մոնպելյեի հայկական ընկերակցության անունից ջերմորեն շնորհակալություն եմ հայտնում Մոնպելյեի քաղաքապետ Միքայել Դելաֆոսին և էրո դեպարտամենտի սենատոր պարոն Հուսեյն Բուրգիին՝ այս պատերազմի ընթացքում հայ ժողովրդին ցուցաբերած աջակցության համար: Շնորհակալ եմ նաև Մոնպելյեի հայկական ընկերակցության կազմակերպված արցախյան երկու միջոցառումներին իրենց խոսքը հղելու համար:

Պատերազմի արդյունքը մեզ համար ողբերգական է: Տարածքների շուրջ 90% -ի կորուստը (Արցախի 20% -ը և բուֆերային շրջանների 70% -ը): Սակայն ամենացավալին շուրջ 5 հազար քաջարի մեր զինվորների կորուստն է, հիմնականում 18-20 տարեկան, ինչպես նաև մի քանի հազար վիրավոր զինվորներ, որոնցից մոտավոր վերջույթների անդամահատություն ունեն:

Այս պատերազմի հետևանքները բավականին լուրջ են, բայց ես վերջում լույս եմ տեսնում: Հայկական սփյուռքի կողմից պահվող այս լույսը կկարողանա բուժել այս վերքերը Հայաստանում և աշխարհի բոլոր հայերի հոգիներում, ովքեր երազում են ամուր Հայաստանի մասին՝ տևական խաղաղության մեջ:

6 ամիս ապրելով Գորիսում՝ պատերազմից հետո ես տեսնում եմ որոշ մարդկանց վստահության պակաս Հայաստանի ավելի լավ ապագայի համար: Մա բնական վարք է, քանի որ մենք դեռ սզի մեջ ենք: Կյանքը մեզ համար պարտություններ և հաղթանակներ է պատրաստել: Եկել է ժամանակն, որպեսզի դասեր քաղենք մեր թերություններից, որպեսզի պատրաստվենք մեր տևական խաղաղությանը:

Ինչ վերաբերում է ընկերակցության գործունեությանը, Covid-19-ի պատճառով սահմանափակումների երկարաձգումը դեռ խանգարում է մեզ վերսկսել մեր բոլոր գործունեությունները: Այնուամենայնիվ, հայերենի շաբաթական դասընթացները և Հայաստանի ու Արցախի հայերի համար նախատեսված դրամահավաքի ու տաք հագուստի կազմակերպումը շարունակվում են:

Շնորհավորում եմ բոլորիդ Մուրբ Ծնունդյան և Ամանորի տոների կապակցությամբ: Թող 2021 թվականից սկսած բոլոր երկրների ղեկավարների առաջնահերթությունները լինեն խաղաղությունը, հումանիզմը և մեր մոլորակի պաշտպանությունը:

Կարեն Մխիթարյան

Մոնպելյեի հայկական ընկերակցության նախագահ



COMMUNIQUÉ DE PRESSE
Le 22 novembre 2020



Doublement des promesses de dons au Phonéthon 2020 : aide au retour, aide aux déplacés, reconstruction

Le Phonéthon du Fonds Arménien de France s'est clôturé le dimanche 22 novembre 2020 à 20h avec un total de plus de **2,1 millions d'euros** en dons reçus et promesses de dons, en hausse de **91 %** par rapport à 2019.

La mobilisation et la fidélité des donatrices et donateurs, exceptionnellement fortes en dépit de la crise sanitaire et de la crise économique, ont fait l'admiration de tous, en particulier du Président de la République française, M. Emmanuel Macron, qui a visité le centre d'appels de Paris en signe de solidarité avec le peuple arménien.

Les sommes recueillies serviront principalement à aider les réfugiés de l'Artsakh*. Trois volets d'action sont prévus :

1 - Aide au retour

Les familles qui souhaitent retourner dans leurs villes et villages recevront une aide adaptée à leurs besoins. Ainsi, des agriculteurs recevront des semences, du diesel pour leurs tracteurs et une aide au chauffage. Les frais de tous les services dits « communaux » (eau, électricité, gaz, ...) seront assumés par le Fonds Arménien pendant un an pour toutes les familles résidant en Artsakh.

2 - Aide aux personnes déplacées

Les familles qui ne peuvent pas ou ne souhaitent pas retourner pour le moment dans leur localité d'origine recevront une aide mensuelle sous la forme de colis complets comportant alimentation et nécessaire d'hygiène.

3 - Aide à la reconstruction

Les familles dont les habitations ont subi des destructions du fait de la guerre seront également aidées. En particulier, le Fonds Arménien contribuera activement à la réhabilitation des infrastructures (canalisations d'eau, lignes et installations électriques, routes, écoles, etc.)

A titre indicatif, un don de 150 euros (qui ne coûtera que 51 euros aux donateurs et donatrices après déduction d'impôts) couvrira les besoins essentiels d'une famille de quatre personnes pendant un mois.

Le Phonéthon continue

Les personnes et les entreprises que nos bénévoles n'ont pas pu joindre peuvent effectuer des dons au Phonéthon via le site du Fonds Arménien (<https://dons.fondsarmenien.org/phonethon> - paiements sécurisés) ou par chèque (Fonds Arménien de France, BP12, 75660 Paris Cedex 14) ou en appelant le 0 809 54 26 26.

* Seront poursuivis le programme agro-pastoral du Tavush (300 000 euros) en Arménie et l'aide aux écoles arméniennes du Liban (100 000 euros).

Fonds Arménien de France

BP 12 - 75660 Paris cedex 14 - Tél.: 01 48 83 51 06 - Fax : 01 48 83 53 86

email : info@fondsarmenien.org - www.fondsarmenien.org



Calendrier

Օրացոյց

Depuis la rentrée scolaire de septembre Seuls les cours d'arménien oriental et occidental ont été assurés à distance, puis en présentiel lorsque les règles sanitaires le permettait.

Dans la situation sanitaire actuelle subie depuis la reprise après les vacances et avec l'évolution de ces dernières semaines, la tenue d'une Assemblée Générale en présentiel n'est pas envisageable. C'est pourquoi le Conseil d'Administration a décidé d'utiliser

« Les ordonnances prises en application de la loi d'urgence covid-19 » et de faire l'Assemblée Générale par courrier ou courriel, la convocation et un formulaire de vote ont été envoyés par mail aux adhérents qui ont fourni leur adresse mail, par courrier pour les autres adhérents (à jour de leur cotisation 2020 dans les deux cas).

Sommaire Բովանդակութիւն

En raison de la situation sanitaire, les activités de l'Amicale des 3 derniers trimestres ont été suspendues .

Commémoration 24 avril 1915
limitée à un discours du Président par internet.

La Fête des Continents a été annulée.

Il n'y a pas eu de Tachtahantes.

L'Antigone des Associations a eu lieu de façon numérique sans présence physique, juste une vitrine sur le site de la Mairie.

Leçon d'arménien

Հայերէնի դաս

Bibliographie

Մատենագիտութիւն

Appel du trésorier

* * * * *

Toute association pour vivre a besoin d'adhérents et perpétuer ainsi la présence arménienne dans notre région, surtout en cette période difficile, l'année 2020 a entraîné une baisse de ressources par manque des différentes activités .

Merci d'envoyer votre cotisation par courrier (chèque) ou virement.

Intitulé du Compte :AMICALE ARMENIENNE DE MTP ET LR
DOMICILIATION

Code établissement	Code guichet	Numéro de compte	Clé RIB
13506	10000	94654107000	25

IBAN (International Bank Account Number)

FR76 1350 6100 0094 6541 0700 025

Code BIC (Bank Identification Code) - Code swift:

AGRIFRPP835



Mot du Président de l'Amicale Arménienne de Montpellier, sur le génocide des Arméniens commis par l'Etat turc en 1915

Montpellier, le 22 avril 2020

Chères concitoyennes, chers concitoyens, chers Amis,

Cette année, la commémoration officielle de 105ème anniversaire du génocide du peuple arménien, perpétré par l'état Turque est annulée en France et dans la plupart des pays. En effet, l'épidémie du COVID19 a paralysé le monde entier, obligeant les gouvernements la mise en place d'état d'urgence sanitaire dans la plupart des pays, dont la France.

Aussi, comme toutes les communautés arméniennes en France, la communauté arménienne de Montpellier commémorera le génocide de ses ancêtres sous forme numérique, par le partage des archives sur notre page Facebook, jusqu'à vendredi 24 avril prochain. N'hésitez pas à y partager également les témoignages de vos familles, et des liens que vous jugeriez nécessaires.

Même si physiquement nous ne serons pas réunis ce jour au pied de notre mémorial, nos pensées remplies de deuil, et de colère contre l'injustice, restent unies.

Depuis plusieurs semaines, le monde entier est en confinement strict par peur de l'épidémie COVID19 emportant 2-3% de la population fragile.

Imaginons maintenant le ravage d'un peuple entier innocent, du foetus jusqu'au vieillard, par des barbares aux méthodes des plus cruelles, avec pour but d'effacer notre existence sur terre.

Un million et demi de mort soit 2/3 de sa population. Pourquoi ? de quel droit ?

Rien ne s'oublie, et aucun descendant des rescapés du génocide des Arméniens, conscient de cet acte de barbarie génocidaire, ne se taira à jamais, tant que l'état turque nie l'acte d'extermination du peuple arménien organisé par leurs ancêtres lors de la 1ère guerre mondiale.

Au nom de nos ancêtres, en notre nom nous exigeons

Justice, reconnaissance et réparation.

Karen Mkhitarian



Les actions de l'Amicale Arménienne de Montpellier ont été soutenue par les responsable politique, le sénateur de l'Hérault M Hussein Bourgi, la Présidente de la Région Occitanie Carole Delga et les membres du Conseil Régional d'Occitanie.

Le 30 Novembre 2020 le Conseil Municipal de Montpellier et plus tard le 17 décembre 2020, le Conseil Régional d'Occitanie ont votés, à une large majorité, le vœu de soutien aux Arméniens d'Artsakh et entre autres, demandé au gouvernement français de reconnaître la République d'Artsakh.





Le 27 septembre 2020, en violation flagrante de la Charte des Nations Unies, plus spécifiquement du principe de l'interdiction de la menace ou de l'emploi de la force, l'Azerbaïdjan assisté par la Turquie et les mercenaires djihadistes venus de Syrie, a lancé une attaque armée contre la République d'Artsakh le long de toute la frontière entre la République d'Artsakh et l'Azerbaïdjan.

Suite à cet agression l'Amicale Arménienne de Montpellier et de la Région a organisé deux manifestations.



Lors de la première manifestation du 10 octobre 2020, il était demandé d'intervenir pour obtenir un cessez-le-feu entre les deux partis et l'arrêt de l'agression Turco-Azéri contre le peuple arménien, et lors de la seconde du 25 octobre 2020 venait s'ajouter la demande de la reconnaissance de l'Artsakh comme Etat indépendant.



Au cours de ses deux manifestations plus de 350 personnes de la communauté Arménienne et des sympathisants se sont réunis devant la préfecture de l'Hérault.

D'où, après les discours de la Vice-Présidente de l'Amicale Arménienne de Montpellier Gohar Galustian, de Monsieur le Maire de la ville de Montpellier Michaël Delafosse, et des représentants du barreau de Montpellier, le cortège a descendu la rue de la Loge, traversé la place de la Comédie pour rejoindre le mémorial du Génocide des Arméniens sur l'Esplanade.

**Մոնպելիեի հայկական ընկերակցության նախագահի խոսքը սվիրված
Հայոց ցեղասպանության 105-րդ ամյակին:**

22 ապրիլ 2020 թ.

Սիրելի համաքաղաքացիներ, սիրելի ընկերներ,
Այս տարի Ֆրանսիայում և շատ այլ երկրներում չեղյալ է հայտարարվել թուրքական պետության կողմից հայ ժողովրդի նկատմամբ իրականացված ցեղասպանության 105-րդ տարելիցի պաշտոնական միջոցառումը: Իրավամբ, COVID19 համաճարակը կաթվածահար է արել ամբողջ աշխարհը՝ շատ երկրների կառավարություններին ստիպելով առողջապահական արտակարգ իրավիճակ սահմանել, այդ թվում նաև Ֆրանսիայում:

Ինչպես Ֆրանսիայի բոլոր հայկական համայնքները, Մոնպելյեի հայ համայնքը նույնպես թվային տեսքով կհիշատակի իր նախնիների ցեղասպանությունը՝ տարածելով արխիվները մեր ֆեյսբուքյան էջում մինչև ուրբաթ, ապրիլի 24-ը ներառյալ: Մի հապաղեք այնտեղ կիսել նաև ձեր ընտանիքների վկայությունները և այն հղումները, որոնք անհրաժեշտ կհամարեք:

Նույնիսկ եթե ֆիզիկապես մենք չենք հավաքվի այդ օրը մեր հուշահամալիրի շուրջ, միևնույնն է, մեր մտքերը միավորված են սգով և անարդարության հանդեպ բարկության զգացումով:

Արդեն մի քանի շաբաթ է, ինչ ամբողջ աշխարհը գտնվում է խիստ սահմանափակումների մեջ՝ վախենալով, որ COVID19 համաճարակը կխլի խոցելի բնակչության 2-3%-ի կյանքը:

Հիմա պատկերացրեք մի ամբողջ անմեղ ժողովրդի եղեռնը՝ սաղմից մինչև ծերեր, բարբարոսների կողմից օգտագործելով առավել դաժան մեթոդներ, նպատակ ունենալով ջնջել մեր գոյությունը երկրի վրայից:

Մեկուկես միլիոն զոհ, կամ բնակչության 2/3-ը: Ինչո՞ւ, ի՞նչ իրավունքով: Ոչինչ չի մոռացվել, և Հայոց ցեղասպանությունից փրկվածների ոչ մի սերունդ, որը տեղյակ է ցեղասպանական այս բարբարոսությանը, չի լռելու այնքան ժամանակ, քանի դեռ թուրքական պետությունը հերքում է իր նախնիների կողմից հայ ժողովրդի բնաջնջման արարքը 1-ին համաշխարհային պատերազմի տարիներին :

Մեր նախնիների և մեր անունից մենք պահանջում ենք արդարություն, ճանաչում և հատուցում:

Կարեն Մխիթարյան



Un 24 Avril inédit.

Nous commémorons aujourd'hui le 105e anniversaire du déclenchement du génocide des Arméniens par les gouvernants turcs. Génocide toujours dénoncé, jamais puni.

Cette année nous ne pourrions pas nous incliner devant la sépulture symbolique du Mémorial de Montpellier.

Le caractère inédit de cette célébration doit nous offrir un moment de réflexion. Au rituel protocolaire et aux paroles convenues doit se substituer une analyse lucide de la signification du 24 avril.

Alors que la moitié de l'humanité est confinée, que des centaines de milliers de victimes d'un virus venu de Chine endeuillent tous les pays, qu'une crise économique et donc sociale se profile à l'horizon que peut signifier le souvenir de massacres vieux de plus d'un siècle? N'y a-t-il pas quelque chose de déplacé et d'anachronique à rappeler un passé tragique alors que le présent et surtout l'avenir sont angoissants?

Si les commémorations du génocide des Arméniens en 1915 ont été voulues par les descendants des rares rescapés c'est bien au nom d'une **universalité** revendiquée. Ce qui est arrivé aux Arméniens en 1915 concerne tous les hommes et pas seulement un petit peuple multiséculaire. Qu'une nation soit supprimée et que les criminels puissent nier leur culpabilité, voilà qui ébranle toute conscience morale et politique au-delà des appartenances ethniques, sociales et religieuses.

Des quatre "grands" génocides du 20e siècle (Arméniens, Juifs et Tziganes, Cambodgiens, Tutsis) seul celui de 1915 n'a jamais été jugé ni puni. Certes, la justice des hommes ne fait pas revenir les morts mais elle confirme aux rescapés et descendants qu'ils ont à nouveau une place sur terre. En revanche, refuser la vérité sur le crime commis répète à l'infini la volonté exterminatrice. C'est le choix de la Turquie depuis 1915, le primat du négationnisme sur la vérité.

On sait à quel point ce mensonge d'État a fini par empoisonner la société turque mais cela n'est pas notre problème. Encore heureux, pourrait-on dire, que les assassins dorment mal!

Notre problème aujourd'hui est le suivant: en quoi le rappel des faits commis en 1915 a-t-il une signification pratique pour un contemporain n'ayant aucun lien avec l'Arménie? N'y a-t-il pas d'autres souffrances plus actuelles à dénoncer? L'avenir des sociétés post-pandémie ne pèse-t-il pas plus sur les épaules des hommes d'aujourd'hui que le sort de nos parents il y a plus d'un siècle?

Allons jusqu'au bout: ce rituel du 24 avril ne relève-t-il pas d'une véritable mécanique névrotique? D'un passé qui ne passe pas et qui nous enlise?

L'urgence de la situation dans laquelle nous sommes plongés depuis deux mois pourrait nous inciter à jeter par dessus bord ce fardeau d'un passé de plus en plus encombrant et singulier. Lorsqu'il faut survivre on évite de se retourner, on va de l'avant.

Pourtant, si légitime que soit ce souci du futur, se débarrasser d'un passé traumatisant au nom de la vie la plus immédiate serait l'erreur la plus funeste. Outre le fait d'assurer l'impunité aux futurs assassins ("avec le temps tout passe") cela consisterait à intérioriser la négation du crime. En cessant de commémorer le 24 avril nous deviendrions les instruments du négationnisme turc. Pour paraphraser Baudelaire: nous serions "Et la victime et le bourreau". En devenant une page blanche nous serions la preuve vivante qu'un peuple, quel qu'il soit, peut être anéanti et que le "reste de l'épée" peut collaborer à l'effacement de la vérité. Quel plus bel encouragement pour les futurs génocidaires!

Nous ne devons pas commémorer le 24 avril par habitude, par fidélité à nos parents, par fixation sur un passé traumatique ou par rancune seulement. C'est précisément lorsque la tentation est grande de tourner la page qu'il faut rester les yeux rivés sur la vérité.

Détourner le regard par commodité ou par nécessité immédiate nous ferait divaguer et perdre notre identité.

Ce n'est pas le pire. Qu'un peuple perde son identité et finisse par disparaître, les manuels d'histoire et d'ethnologie nous le rappellent et cela n'empêche pas la terre de tourner.

Non, le vrai risque est de renoncer à notre humanité: taire le génocide de 1915 au nom de l'urgence du moment signifierait que le crime impuni peut se répéter sans frais. Sauver l'avenir ne doit pas conduire à brader le passé.

Dans le monde de demain devenu plus dur une nouvelle donne s'imposera mais pas au prix de l'oubli. Nous devons donc, **plus que jamais**, commémorer l'extermination des Arméniens en 1915 sous peine de donner raison aux assassins. Faute de quoi, le génocide sera accompli.

Jean-Paul Tahmazian

"Arménie Vivante"

Association pour le Mémorial Arménien de Montpellier